

Сыдыкова Ч. Т.

КЫРГЫЗДАРДЫН ЖУРУМ-ТУРУМУНДАГЫ ЭТНИКАЛЫК
СТЕРЕОТИПТЕР

Сыдыкова Ч. Т.

ЭТНИЧЕСКИЕ СТЕРЕОТИПЫ ПОВЕДЕНИЯ КЫРГЫЗОВ

Ch. T. Sydykova

ETHNIC STEREOTYPES OF BEHAVIOR OF KYRGYZ PEOPLE

УДК: 302.2

Язык теснейшим образом связан с культурой, ее выражением. Проблема соотношения и взаимосвязи языка, культуры, этноса охватывает разные науки – от философии и социологии до этнолингвистики, лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Данная статья посвящена рассмотрению проблем межкультурной коммуникации, в частности, анализу кыргызских пословиц и поговорок, в которых отразился национальный менталитет, специфичное стереотипное поведение кыргызов.

Ключевые слова: стереотип, этнический стереотип, культура, менталитет, модель поведения, паремнология, пословицы и поговорки.

Тил маданият менен тыгыз байланышта. Тил аркылуу улуттук маданият чагылдырылат. Тил, маданият, этнос ортосундагы байланышты ар түрдүү илимдер изилдейт. Мисалы, философия, социология, этнолингвистика, лингвокультурология жана маданият аралык байланыш сыяктуу илимдердин бардыгында аталган маселе каралат. Макалада кыргыз тилиндеги макал-лакаптарды анализдөө аркылуу кыргыздарга тиешелүү улуттук мүнөздү, кыргыз элинин арасында калыптанып калган стереотиптик жүрүм-турумду анализдөөгө багытталган.

Негизги сөздөр: стереотип, этникалык стереотип, маданият, менталитет, жүрүм-турумдагы модель, паремнология, макал-лакаптар.

Language is closely connected with culture and reflects it. The problem of interrelation of the language, culture and ethnoses covers different sciences – from philosophy and sociology till the ethnolinguistics and cross-cultural communication.

This article analyzes the Kyrgyz proverbs and sayings, which reflect the national mentality, and the specificity of the stereotypical behavior of the Kyrgyz people.

Key words: stereotype, ethnic stereotype, culture, mentality, behavior model, paremiology, proverbs and sayings.

Стереотипы поведения являются неотъемлемым элементом любой культуры, влияющим на психологию и поведение людей, на их сознание и межнациональные контакты.

Стереотип – это устойчивый фрагмент картины мира, существующий в массовом сознании. Это некоторый образ-представление, ментальная «картинка», некое устойчивое, минимизированно инвариантное, обусловленное национально-культурной спецификой представление о предмете или о ситуации [1]. По мнению В.А.Масловой, «стереотип

характерен для сознания и языка представителя культуры, он своего рода стержень культуры, ее яркий представитель, а потому опора личности в диалоге культур» [2, 111].

И. Ю. Марковина выделяет *гетеростереотипы* и *автостереотипы*. Гетеростереотипы называются стереотипы, складывающиеся в сознании определенного народа в отношении другого, близкого данному, народа или имеющего для него определенное значение» [3, с. 20]. Гетеростереотипы рождаются из противопоставления «свой» – «чужой». Стереотипы, появляющиеся у представителей определенной культуры относительно самих себя, исследователь именует «автостереотипами» так, в русском языке существует пословица «что русскому хорошо, то немцу – смерть», согласно которой представители русской лингвокультуры считают себя выносливыми и самоотверженными, в отличие от представителей иных культур» [Там же, с. 27].

О. А. Леонтович первую группу стереотипных представлений, характерных для той или иной культуры называет «эндостереотипами», а вторую группу – «мифы определенной культуры относительно самой себя» – «экзостереотипами». [4, с. 240].

М.Ю. Горбунова использует другую терминологию «этнические или национальные стереотипы — представления о членах одних национальных групп с точки зрения других. Например, стереотипные представления о вежливости англичан, легкомысленности французов или загадочности славянской души» [5, с. 240].

В.Г. Крысько выделяет *национальный стереотип* – схематизированный образ представителя какой-либо национальности или иной этнической общности, сложившееся у людей другой национальности. Национальные стереотипы обычно отличаются упрощенностью, односторонностью, а нередко и искаженностью. Источником национальных стереотипов часто являются исторически сложившиеся предубеждения. [6]. Мы рассмотрим кыргызские этнические стереотипы поведения уже с другой характеристикой, т.е. как устойчивых ментальных представлений **о своем/ чужом этносе**, фрагментах языковой картины мира, понимаемых как совокупность суждений о свойствах и способах существования объектов действительности, находя-

щих свое выражение в языковых единицах. В этнических стереотипах находят непосредственное выражение результаты мировосприятия представителей разных культур и народов.

Характерными для стереотипов являются следующие признаки (У. Липпман, Е. Крековичова, Е. Бартминский и др.): *регулярность* (регулярная повторяемость в однотипных ситуациях); *приобретенный характер* (усвоение в процессе воспитания и овладения языком); *устойчивость к изменениям* (стабильность); *коннотативность* (оценочность). В лингвистике выделяются следующие функции стереотипов: когнитивная (познавательная), аффективная (эмоциональная) и социальная. *Когнитивная функция* стереотипов выражается в выполнении ими функции ориентира в окружающем мире и связи индивида с коллективом (этническим, культурным, языковым). *Аффективная функция* связана с оценкой носителем языка объектов стереотипизации. *Социальная функция* стереотипов заключается в разграничении «внутригруппового» и «внегруппового», в проведении социальной категоризации.

Этностереотипы наиболее прочно закрепились в паремиологии и отражают наглядно менталитет народа, стереотипы поведения, принятые в данной лингвокультурной общности. Знание стереотипов поведения представителей той или иной культуры играет важную роль в процессе межкультурных контактов, так как это позволяет прогнозировать поведение партнера по коммуникации на ту или иную ситуацию. Известно, что сквозь призму своей культуры, своих национальных ценностей и национального характера происходит восприятие другой культуры. Стереотипные представления о других народах и культурах подготавливают к столкновению с чужой культурой, ослабляют удар, снижают культурный шок. Мы рассмотрим этнические стереотипы поведения, характерные для сознания и языка представителей кыргызской культуры, которые закрепились в пословицах и поговорках. В них отразились веками складывающиеся модели речевого поведения, свойственные представителям кыргызской речевой культуры. В пословицах и поговорках отражаются ценностные ориентации народа, характер коммуникативных моделей поведения.

Кыргызы принадлежат к высококонтекстуальному типу культуры, в которой не принято прямо и открыто говорить о реальном положении дел, распространяться о своих проблемах, давать прямой отказ на просьбу, не принято жестикулировать во время разговора, очень открыто проявлять эмоции. Детей учат не перебивать взрослых, не вмешиваться в их разговор, быть сдержанными, не показывать другим свое раздражение. Людей гневливых кыргызы оценивают отрицательно: *Ачуу душман, акыл дос* (Гнев - враг твой, разум - друг); *Оң колундун ачуусу келсе, сол колун менен карма*. букв.: *Гнев правой руки придержи левой, т.е. умей*

сдерживать свой гнев). А тех, кто умеет держать себя в руках, сдержанных, терпеливых характеризуют положительно. Кыргызы говорят, что только терпеливый человек может достичь своих целей, стать успешным (*Сабырдуу болсоң - озорсуң, сабырсыз болсоң - оголсуң*); *Сабырдын түбү сары алтын* (*Плоды терпения - чистое золото*).

Кыргызы очень трепетно относятся к магии слова. Так, положительно характеризуются люди, владеющие красноречием: *Өнөр алды - кызыл тил* (*Высшее искусство - красноречие*); *Сөз кадырын билбеген, өз кадырын билбейт* (*Тот, кто не знает цену словам, не уважает себя*). Отрицательно оцениваются пустые речи, болтливость. В пословицах и поговорках звучат предостережения относительно речи: *Тил - менин тууганым, тил менин душманым* (*Язык - друг мой, язык - враг мой.*); *Тилден бал да тамат, уу да тамат* (*С языка течет и мед, и яд.*); *Сөздү - сөздө, артын көздө* (*Слово не воробей; вылетит - не поймаешь*); *Сөзүң менен ишиң ача болбосун* (*Пусть слова с делами не расходятся*); *Сөздү чындык токтотот* (*Клевету остановит правда.*); *Кылыч жарасы бүтөт, тил жарасы бүтпөйт* (*Рана, нанесенная мечом заживает, а нанесенная словом - не заживает*).

Кыргызы имеют свои критерии по определению красивой речи: приятной считается четкая, внятная, остроумная речь, с определенной интонацией, с использованием крылатых слов, пословиц и поговорок (*Сөз атасы - макал* (*Пословица - отец слова*); *Сөз көркү макал, эр көркү - сакал*. (*Украшение речи - пословица, украшение мужчины - борода.*); и т.д.

Как известно, в межкультурной коммуникации различают коллективистские и индивидуалистские типы культур. В индивидуалистской культуре важными по сравнению с групповыми являются индивидуальные цели членов общества, тогда как в коллективистской культуре групповые цели доминируют над индивидуальными. Кыргызы, как и большинство азиатских народов, относятся к коллективистскому типу культуры. Это проявляется в придерживании людского мнения, на что указывает существование таких устойчивых выражений: *сөз болбуз - молва пойдет*; *эл укпасын - да не услышит никто*; *элден чыгып калды - отвергнут людьми* и т.д. О коллективизме кыргызов свидетельствуют и следующие пословицы и поговорки: *Бөлүнгөдү бөрү жейт* (*Отделившегося волк загрызет*); *Эл көргөндү көрбүз* (*Что выпадет на долю народа, то и на нашу*); *Жалгыз дарак токой болбойт* (*Одно деревце - еще не лес*); *Көп түкүрсө, көл болот* (*Много людей - море, т.е. если действовать сообща, то любое дело выполнимо*); *Эл ичи мазар, элден чыккан азар* (*Народ священ, оторвавшийся от народа заблудится*); *Эл айтса, калп айтпайт* (*Если люди говорят, значит это правда*) т.д.

Коллективизм кыргызов проявляется и в подерживании родственных связей, которое в характеристике социального поведения человека представ-

ляется наиболее важным. О ценности родственных отношений говорится и в следующих кыргызских пословицах: *Туугандын өзү таарынса да, боору таарынбайт* (Обида между родственниками ненадолго); *Тууганга душман болбо, душманга тууган болбо* (Не враждуй с родичами, не будь в родстве с врагами); *Катын албай, кайын ал* (Женись на той, у которой хорошие родственные связи – они и тебя поддержат). Для кыргызов родство оценивается выше, чем дружба, часто последнее считается преходящим явлением, а родственные связи характеризуются как вечные: *Дос, жолдошуң бир жылдык, куда сөөк миң жылдык* (Друг – на один год, а родство со стороны жены – навеки: дружба может закончиться, а родство не заканчивается); *Дос айрылат, сөөк кайрылат* (Дружба заканчивается, а родство нет).

Кыргызская семья по своему устройству патриархальна: жена должна почитать мужа, всех его родственников: *Аялды башынан, баланы жашынан* (Жену надо воспитывать с первых дней, а детей – с младенчества), *Кайнатаңды кандай көр, кайненеңди жандай көр* (Свекра почитай как хана, а свекровь люби безмерно), быть помощницей, советчицей мужа: *Аял жакшы - эр жакшы, вазир жакшы – хан жакшы* (Хороша жена, так и муж хорош, хорош визирь, так и хан хорош.); *Жакшы болсо аялың, табыла берет акылың* (Если жена мудрая, то будет твоей советчицей.). В кыргызских пословицах и поговорках мужчина оценивается выше, чем женщина: *«Алтын баштуу аялдан, бака баштуу эр артык* (Даже мужчина с лягушачьей головой считается лучше женщины пусть даже и с золотой головой); *Эрден кийин урмат жок* (После смерти мужа нет и уважения) и т.д.

В семейных отношениях кыргызы превыше всего ставят взаимоуважение: дети должны почитать своих родителей: *Ата-энеңди урматтасаң, өз балаңдан сый көрөсүң* (Если будешь почитать своих родителей, то и твои дети будут тебя почитать), старшие дети в семье должны служить примером для младших, заботиться о них: *Агасын көрүп, иниси өсөт, эжесин көрүп, сиңдиси өсөт* (Младшие братья и сестры равняются на старших), младшие дети в семье должны уважать старших и во всем слушаться их: *Улуу урматта, кичүүнү сыйла* (Старших почитай, младших цени).

У кыргызов по вежливому отношению к пожилым измеряется и такая черта характера, как человечность. В сознании кыргызов уважительное

отношение к старшим рассматривается как высший моральный принцип, которому необходимо беспрекословно следовать. Отсюда и значительное количество пословиц и поговорок, призывающих почитать старших: *Улуу урматтасаң, кичүүдөн сый көрөсүң* (Если будешь почитать старших, то младшие будут тебя уважать.); *Карынын сөзүн капка сал* (К советам старцев прислушайся); *Карысы бардын ырысы бар* (У кого есть в доме старцы, те и счастливы.); *Карт адам акылга бай* (Пожилый человек много знает.); *Улуу урматтап, кичүүдөн иймен* (Уважай старших, а младших стыдись, т.е. не показывай им дурной пример); *Кары келсе – ашка, жаш келсе – ишке* (Пожилый человек придет – будет гостем, молодой человек – будет помогать, работать).

Проанализировав кыргызские пословицы и поговорки, мы можем сделать вывод о том, что в этническом стереотипном поведении кыргызов отражаются следующие черты: коллективизм, почитание родства, уважение старших, гендерное превосходство мужчин над женщинами, сдержанность в речи, терпение, скромность. Этнические стереотипы представляют из себя фрагмент картины мира, существующий в сознании народа и отражающийся в вербальном и невербальном поведении. Знание национального поведения играет важную роль в процессе межкультурных контактов.

Литература:

1. Красных В. В. Этнопсихология и лингвокультурология: Курс лекций / В. В. Красных. - М.: ИТДГК "Гнозис", 2002. - 284 с.
2. Садохин А.П. Введение в межкультурную коммуникацию: учеб.пособие / А.П.Садохин. – М.: Изд-во «Омега-Л», 2009. -189 с.
3. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб.пособие для студ. высш.учеб.заведений. / В.А.Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. -208 с.
4. Марковина И.Ю., Сорокин Ю.А., Сухороких Е.В. Кинематографический и художественный текст: проблемы восприятия и реконструкции // Текст и его изучение в вузе и в школе. -М., 1991. -С. 19
5. Леонтович О. А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. -М., 2005.
6. Горбунова М.Ю. Социальная психология. Краткий курс лекций для вузов. - М. : Изд- во ВЛАДОС-ПРЕСС, 2006. — 223 с.
7. Крысько В.Г. Этнопсихологический словарь. / Под ред.В.Г. Крысько. -М.: МПСИ, 1999.

Рецензент: к.ф.н., доцент Мамбаева С.К.